

Job

Chapter 16

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

וַיַּעַן אֱיֹב וַיֹּאמֶר: 1
y-dijo Job Y-respondió
[H0559](#) [H0347](#)

Y RESPONDIÓ Job, y dijo:

שָׁמַעְתִּי כַּאֲלֵה רַבּוֹת מִנְחָמִי עֵמֶל כָּלְכֶם: 2
He-oído como-estas muchas consoladores-de trabajo todos-vosotros
[H0428](#) [H8085](#) [H5162](#) [H5999](#) [H3605](#)

Muchas veces he oído cosas como estas: consoladores molestos sois todos vosotros.

הֲקֵץ לְדַבְרִי רֵיחַ אוֹ מַה-יִּמְרִיצֶךָ כִּי תַעֲנֶה: 3
¿Hay-fin para-palabras-de viento o ¿qué te-impulsa que respondas?
[H7093](#) [H1697](#) [H7307](#) [H4100](#) [H4834](#)

¿Tendrán fin las palabras ventosas? ó ¿qué te animará á responder?

וְגַם אֲנֹכִי כַּכֶּם אֲדַבֵּר לֹא-יֵשׁ נַפְשְׁכֶם תַּחַת נַפְשִׁי 4
También yo como-vosotros hablaría si estuviera en-lugar-de vuestra-alma mi-alma
[H1571](#) [H0595](#) [H1696](#) [H3863](#) [H3426](#) [H5315](#) [H8478](#) [H5315](#)
אֶחָבִירָה עֲלֵיכֶם בְּמֵלִים וְאֶנְיָעָה עֲלֵיכֶם בְּמֹו רֹאשִׁי: 5
uniría contra-vosotros con-palabras y-menearía contra-vosotros con mi-cabeza
[H2266](#) [H4405](#) [H5128](#) [H1119](#)

También yo hablaría como vosotros. Ojalá vuestra alma estuviera en lugar de la mía, que yo os tendría compañía en las palabras, y sobre vosotros movería mi cabeza.

אֲמַנְצֶכֶם בְּמוֹו פִּי וְנִיד שִׁפְתִּי יִחְשֹׁד: 5
Os-fortalecería con mi-boca y-movimiento-de mis-labios ahorraría
[H0553](#) [H1119](#) [H6310](#) [H5205](#) [H8193](#) [H2820](#)

Mas yo os alentaría con mis palabras, y la consolación de mis labios apaciguaría el dolor vuestro.

אִם-אֲדַבֵּר לֹא-יִחְשֹׁד כְּאֹבִי וְאֶחָדְלָה מֵה-מִנִּי יִחְלֶף: 6
Si hablo no es-aliviado mi-dolor y-si-dejo ¿qué de-mí se-va?
[H1696](#) [H3808](#) [H2820](#) [H3511](#) [H2308](#) [H4100](#) [H1980](#)

Si hablo, mi dolor no cesa; y si dejo de hablar, no se aparta de mí.

אָדָּה עַתָּה הֵלֵאֲנִי הַשְׁמוֹתָ כָּל-עֲדָתִי: 7
Ciertamente ahora me-ha-agotado has-desolado toda mi-compañía
[H0389](#) [H6258](#) [H3811](#) [H8074](#) [H3605](#) [H5712](#)

Empero ahora me ha fatigado: has tú asolado toda mi compañía.

וְתִקְמַטְנִי לְעֵד הָיָה וַיָּקָם כִּי כַחֲשִׁי בִפְנֵי 8
Y-me-has-arrugado para-testigo ha-sido y-se-levanta contra-mí mi-flaqueza en-mi-rostro
[H7059](#) [H5707](#) [H1961](#) [H3585](#) [H6440](#)

יַעֲנֶה:
testifica

Tú me has arrugado; testigo es mi flacura, que se levanta contra mí para testificar en mi rostro.

אָפּוּ	אַפּוּ	וּשְׂטִמְנִי	חֲרָק	עָלַי	בְּשָׁנַי	אֶצְרִי	יִלְטֹשׁ	9
Su-ira	desgarró	y-me-odia	rechina	contra-mí	con-sus-dientes	mi-adversario	aguza	
H0639	H2963	H7852	H2786		H8127		H3913	
	עֵינָיו	לִי:						
	sus-ojos	contra-mí						

Su furor me destrizó, y me ha sido contrario: crujió sus dientes contra mí; contra mí aguzó sus ojos mi enemigo.

פָּעְרוּ	וְעָלַי	בְּפִיָּהֶם	בְּחֲרָפָה	הִכּוּ	לְחֵי	יָחַד	עָלַי	10
Abrieron	contra-mí	con-su-boca	con-afrenta	golpearon	mi-mejilla	juntos	contra-mí	
H6473		H6310	H2781	H5221	H3895			
יִתְמַלְּאוּ:								
se-llenen								
H4390								

Abrieron contra mí su boca; hirieron mis mejillas con afrenta; contra mí se juntaron todos.

יְסִירָנִי	אֱלֹ	אֵל	עוֹלִי	וְעַל-	יָדַי	רְשָׁעִים	יִרְטֹנִי:	11
Me-entrega	Dios	a	perverso	y-en-manos-de	manos-de	impíos	me-arroja	
H5462	H0410	H0413	H5760		H3027	H7563		

Hame entregado Dios al mentiroso, y en las manos de los impíos me hizo estremecer

שָׁלוֹ	וְהָיִיתִי	וַיִּפְרָרְנִי	וְאָתָּו	בְּעֶרְפִי	וַיַּפְצֵצֵנִי	וַיִּקְיֵמֵנִי		12
Tranquilo	estaba	y-me-quebrantó	y-agarró	por-mi-cuello	y-me-despedazó	y-me-puso		
H7961	H1961		H0270	H6203				
לֹא	לְמַטָּרָה:							
a-Él	por-blanco							
	H4307							

Próspero estaba, y desmenuzóme: y arrebatóme por la cerviz, y despedazóme, y púsome por blanco suyo.

יָסְבוּ	וְעָלַי	רִבּוֹ	יִפְלֹחַ	בְּלִיּוֹתַי	וְלֹא	יַחְמוּל	יִשְׁפֹּךְ	לְאַרְצִי	13
Me-rodéan	contra-mí	sus-flecheros	parte	mis-riñones	y-no	perdona	derrama	a-la-tierra	
H5437		H7228	H6398	H3629	H3808	H2550	H8210	H0776	
מִרְרָתִי:									
mi-hiel									
H4845									

Cercáronme sus flecheros, partió mis riñones, y no perdonó: mi hiel derramó por tierra.

יִפְרָצֵנִי	בְּרֵחַ	עַל-	פָּנִי-	בְּרֵחַ	יָרָץ	עָלַי	כְּגִבּוֹר:	14
Me-rompe	brecha	sobre	faz-de	brecha	corre	contra-mí	como-guerrero	
H6555	H6556		H6440	H6556	H7323		H1368	

Quebrantóme de quebranto sobre quebranto; corrió contra mí como un gigante.

שָׂק	תִּפְרָתִי	עָלַי	גִּלְדִּי	וְעַל־לְתִי	בְּעָפָר	קַרְנִי:	15
Saco	he-cosido	sobre	mi-piel	y-he-hundido	en-polvo	mi-cuerno	
H8242	H8609		H1539		H6083		

Yo cosí saco sobre mi piel, y cargué mi cabeza de polvo.

עַפְעָפִי	וְעַל	בְּכִי	מִנִּי־	(חֲמֹרְמֹרוֹ)	[חֲמֹרְמֹרָה]	פָּנַי	16
mis-párpados	y-sobre	llanto	de	está-enrojecido	está-enrojecido	Mi-rostro	
H6079		H1065				H6440	

צִלְמוֹת:
sombra-de-muerte
[H6757](#)

Mi rostro está enlodado con lloro, y mis párpados entenebrecidos:

זָכָה:	וְחַפְלָתִי	בְּכַפִּי	חֲמָס	לֹא־	עַל	17
es-pura	y-mi-oración	en-mis-palmas	violencia	no	Sobre	
H2134	H8605	H3709	H2555	H3808		

A pesar de no haber iniquidad en mis manos, y de haber sido mi oración pura.

לְזַעֲקָתִי:	מָקוֹם	יְהִי	וְאֵל־	דָּמִי	תִּכְסִּי	אֶל־	אֶרֶץ	18
para-mi-clamor	lugar	haya	y-no	mi-sangre	cubras	no	Tierra	
H2201	H4725	H1961	H0408	H1818	H3680	H0408	H0776	

¡Oh tierra! no cubras mi sangre, y no haya lugar á mi clamor.

בְּמִרְוֹמִים:	וְשֹׁדְדִי	עֵדִי	בַּשָּׁמַיִם	הֵנָּה־	עַתָּה	גַּם־	19
en-las-alturas	y-mi-defensor	mi-testigo	en-los-cielos	he-aquí	ahora	También	
H4791	H7717	H5707	H8064	H2009	H6258	H1571	

Mas he aquí que en los cielos está mi testigo, y mi testimonio en las alturas.

עֵינַי:	דִּלְגָּה	אֱלֹהִים	אֶל־	רַעִי	מְלִיצִי	20
mi-ojo	gotea	Dios	a	mis-amigos	Mis-intérpretes	
	H1811	H0433	H0413	H7453	H3887	

Disputadores son mis amigos: mas á Dios destilarán mis ojos.

לְרֵעִהוּ:	אָדָם	וּבֶן־	אֱלֹהִים	עִם־	לְגִבּוֹר	וְיֹזֶכֶת	21
con-su-prójimo	hombre	y-a-hijo-de	Dios	con	a-varón	Y-que-defienda	
H7453	H0120		H0433		H1397	H3198	

¡Ojalá pudiese disputar el hombre con Dios, como con su prójimo!

אֵהָלֵךְ:	אָשׁוּב	לֹא־	וְאַרְחַ	יֵאָתִיו	מִסְפָּר	שָׁנוֹת	כִּי־	22
iré	volveré	no	y-por-camino	vendrán	número	años-de	Porque	
H1980	H7725	H3808	H0734	H0857	H4557	H8141		

Mas los años contados vendrán, y yo iré el camino por donde no volveré.